

Georgii Macropedii „Rebelle“.

Nach einer Handschrift der Stiftsbibliothek in Hohenfurt.

Von P. Andreas Goll.

(Schluß.)*

Actus III. Scaena I.

Iambici trimetri acatalectici. Dyscolus. Clopiceus.

- 315 Te propter haec sum, Clopice, passus innocens. Nostrae intulit carni tenerrimae! Bonast
Clo: Scilicet, adhuc plagis tuis ego lividus. Occasio, qua liberi hoc ergastulo
Te propter excoriabar ultro; et es innocens? 325 Agamus amodo homunculos bellos. *Clo:* Placet.
Te Iuppiter male perimat, si pergis hoc Pereatque carnificina nostra haec fulmine,
Modo loqui! *Dy:* Mittamus haec, nepos! Satis Ubi nil sonat nisi flagra, caedes, lacrimae.
320 Uterque vapulavimus. Nunc matribus Valeat Aristippus senex, trux carnifex!
Nostris queramur voce flebili et plagas *Dy:* Eamus hinc!
Monstramus illis, quas didascalus ferax

Actus III. Scaena II.

Trimetri ut superiores. Cacolalia. Clopiceus. Dyscolus.

Quos eiulatus audio

- 330 Foris? Tuan' vox, Clopice, resonat, gnate mi? Diverberatus sum? En quibus vibicibus
Clo: Eheu! *Ca:* Quid est, fili unice, ecquid eiulus? 335 Nates tumescunt lividae! *Ca:* Quod hoc, malum,
Dic matri! *Clo:* An ego non eiulem? An ego Cruditatis est genus? Papae deum,
non fleam, Deum, inquit, immortalem, ut hic laceratus est
Mater, repetitis qui tot ictibus miser Flagrisque dilaniatus est! Dic, Dyscole,

*) Einlei ung, Prolog, Akt I u. II im XL. Programm 1910/1911.

Scena H 315 hec H 323 Nostre . . . tenerrime H 327 lachrymae H 329 eiulatus H 330 tua H Tuam A Tuan' Bo 335 livide H.

315 Te propter, dieselbe Stellung von propter bei Accius ap. Non. p. 417. 12; quos propter Cic. ad Att. 10. 4, quem propter Cic. ad Pis. 7. 15, hostem propter Tac. a. 4. 48. Unter haec sind die Schläge des Lehrers zu verstehen (vgl. 290) — 316 scilicet, ironisch, natürlich. excoriare, spätlat. (corium, Hülle, Haut) der Haut berauben. 319 Mittamus haec, nepos! lassen wir das, Vetter! (vgl. 268 u. 114). — 320 vapulare stammt aus dem Vulgärlat., Schläge bekommen, geprügelt werden. Oft bei den Komikern. 323 Bonast = bona est. 324 ergastulum (*ἐργαστήριον*), Zwangsarbeitshaus, Zuchthaus. 325 Agamus amodo homunculos bellos, „Günstig ist die Gelegenheit, durch die wir, aus dieser Zwangsarbeitsanstalt befreit, von jetzt an die Rolle feiner Herren spielen können“. amodo, von jetzt an, bei Kirchenschriftstellern. agere, (von Schauspielern) eine Rolle spielen, vgl. Tac. hist. 1. 30 etiam, cum amicum imperatoris ageret. bellus, Deminutiv zu bonus, aus benulus, hübsch, niedlich, fein. 326 carnificina, Folterung, Marter, auch Folterkammer. 327 flagrum (vorkl. u. nachkl.), Geißel, Knute, klass. flagellum. 328 Valeat kommt hier als eine mit Unwillen gesprochene Verabschiedung einer Verwünschung gleich. So auch Plaut. Amph. 3. 2. 46, Ter. Andr. 4. 2. 13. trux (nachkl. u. poet.), furchtbar anzusehen, schrecklich, wild, grimmig. carnifex, Henker Scharfrichter, Schinderknecht. Als Schimpfwort bei Plautus u. Terenz.

329 eiulatus, Heulen, Jammern. Cic. Tusc. 2. 23. 55, Gell. 1. 26. 7. Tuan' = tuane. gnate = nate. 331 ecquid = numquid; sehr häufig in Fragesätzen bei Plautus u. Terenz. eiulare (onomatopoetisch), heulen, jammern Plaut. Au. 2. 4. 39, 4. 9. 17, Merc. 4. 1. 16. — 335 malum, als Schimpfwort der Volkssprache entlehnt, zum Henker! Cic. Acc. 1. 20 quae, malum, ratio est? Liv. 5. 54 quae, malum, amentia te coegit? Plaut. Truc. 5. 38, Ter. Heaut. 2. 3. 77, Ad. 4. 2. 5. — 336 Papae (*παπαί*) Interjekt, ei, ei; potztausend! Plaut. Bacch. 2. 2. 29, Rud. 5. 2. 33, Ter. Eun. 2. 1. 23, 2. 48, 3. 1. 26. — 337 inquit = inquam.

Et tu quid eiulas? Tun' et percussus es?
 340 *Dy*: En acrius multo miser, miserrimus.
 Perinde in innocuos ut in foedos canes
 Grassatus est latro. *Ca*: Quid ergo criminis
 Obiecit innocentibus? *Dy*: Nostros libros
 Dum evolvimus, didascalus supervenit
 345 Dicitque contendisse nos et percitos
 Ira invicem pugnassee. *Ca*: Vos? *Dy*: Quod
 nequidem

Nos cogitavimus. *Ca*: O diabolicum caput!
 O tetricam frontem! Invicem pugnassee vos?
Dy: Pugnassee. *Ca*: Coniunctissimos. *Dy*: Nil
 artius.
 350 *Ca*: Silete dum atque ingredimini tantisper
 huc,
 Dum currere ad Philotecnium neptem queam
 Et omnibus de his certiozem reddere.

Actus III. Scaena III.

Trimetri ut superiores. Philotecnium. Cacolia.

Insomnia hac sub nocte vidi, quae die
 Toto haesitabundam dedere me. Haud scio,
 345 Quid ipsa portendant; meo male suspicor
 Gnato. Sed eccam Cacolia venit obviam
 Et concito properat gradu iactans manus
 Secumque disputans; vereor, omine malo huc
 Veniat. Quid est, cognata, quos celeras
 gradus et
 360 Quo tendis iter? An indicatura advolas
 Mihi dira et infelicia? Ut pueri valent?
 Sanine sunt? *Ca*: Philotecnium, o Philo-
 tecnium,
 Prae lassitudine mea et iracundia
 Vix hiscere queo, ut ad rogata spondeam.
 365 *Phi*: Amica cara, istuc quid est? *Ca*: Dolor, 380
 heu dolor
 Utrique nostrum! *Phi*: Heu me miserrimam,
 est male

Gnatis, ut ominor, absque causa haud tristior
 Per somnium mihi gnati imago apparuit.
Ca: Non est viro illi humana mens, sed beluae,
 370 Cui liberos commisimus. *Phi*: Quid audiam?
Ca: Rogas? Ad usque effusionem sanguinis
 Lacerata cuticula est. *Phi*: Perii, cognata, iam
 Paene occidi. Factum bene est, quod filium
 Meum domi tuae esse iusseris, ne eum
 375 Cogar videre ita visceratum innoxium.
Ca: Longa est mora omnis; tota namque
 excandeo.
 Per deos deasque iuro et omnia
 Terrae polique et inferorum numina,
 Quod vindicabo me hoc die hac de iniuria.
 380 Itaque unguibus tetricam viri notavero
 Frontem, ut minus nihilo exarata appareat
 Quam prolium clunes. *Phi*: Ita decet, ita
 expedit.

341 faedus H 348 taetricam Bo 349 arctius H 351 queam et B 352 De his omnibus B 353 que H 359 Quod Bo
 365 chara H 366 heu miserrimam H 370 commissus H 373 pene H 378 Terre H 380 taetricam Bo 382 prolium B
 docet H

341 Perinde — ut, so — wie Ter. Heaut. 1. 2. 21 — 342 Grassari, eig. herumgehen; in aliquem gr.,
 gegen jemanden wüten. «Ebenso wütete der Unhold (Aristipp) gegen uns Unschuldige wie gegen räudige
 Hunde». 345 percitus, Ptcp. v. percio, bewegt, erregt, aufgebracht.

349 coniunctus, verbunden durch die Bande der Verwandtschaft. «Ihr hättet miteinander gerauft? Ihr,
 die ihr aufs engste verwandt seid. *Dy*: «Es gibt nichts, was enger geknüpft wäre» (als unsere Verwandt-
 schaft). artus 3, eng, straff, fest gefügt. 350 Ueber das enklitische dum (vgl. 69) tantisper—dum, so lange —
 bis. 351 neptis, urspr. Enkelin, dann Nichte.

353 insomnia, Traum. 354 haesitabundus, stockend, betreten, voller Bedenklichkeit. haesitabundam me
 dedere, die mir viel zu denken gaben. 355 portendere, ankündigen, prophezeien. 356 eccam = ecce eam (vgl.
 111). — 363 Prae lassitudine, «vor Abspannung, Mattigkeit kann ich kaum atmen.» prae, zur Bezeichnung der
 Ursache, bei Plaut. Truc. 2. 3. 7 prae lassitudine, Rud. 1. 2. 85 prae timore, Rud. 2. 6. 42 prae tremore, Ter.
 Eun. 5. 1. 47 prae iracundia. 366 est male gnatis, es steht schlimm um unsere Söhne!

372 cuticula, Deminutiv zu cutis, Haut. 375 visceratus 3, jedenfalls eine Neubildung, zerfleischt. (Ennius
 ap. Non. p. 183. 17 visceratim). 376 excandeo, das sich bei anderen Autoren nicht findet, dürfte dieselbe Be-
 deutung wie das klassische excandescere haben. 378 polus, nachkl., der Pol an der Erd- und Himmelsachse, das
 Himmelsgewölbe. 379 Quod vindicabo, daß ich rächen werde, statt eines acc. c. inf. (vgl. 250). 380 notavero
 statt des Futurum. Der häufige Gebrauch des Fut. II. statt des Fut. I. bei den Komikern erklärt sich aus Formen
 wie capso, axo, faxo, die ursprüngl. Konjunktive eines sigmatischen Aoristes sind, vgl. δειξω. Das Fut. II. ist
 aber ein ursprüngl. Konjunktiv Aoristi. z. B. videro, entstanden aus video. Und darnach sind auch legero usw.
 gebildet. Daß der Konj. Aor. die Bedeutung des Fut. hat, beweist auch Homer.

Ostendam et ego conviciis et caedibus, Redeamus, obsecro, proles tuerier.
 Quae, qualis aut quanta adsiem sophistria. *Ca:* Nescis sacramento obligatas nos? *Phi:*
 385 Ridebo lacrimas, si licebit caedere. Scio, at
 Eamus! At quid cernimus? Papae, ohe, hui, Valeat sacramentum, pavore contremo.
 Cognata, prodit obvius scholasticis Comminxero, cognata, me, nisi redeas.
 Cinctus sophista perfidus flagris quoque 395 Vultum horreo intuerier, iam heu proximust.
 Instructus acribus. Timeo mihi quoque. *Ca:* Maledicta sola si ingero, nihil hinc
 390 *Ca:* Ut tu tremis! *Phi:* Sed mulieres.

Actus III. Scena IV.

Trimetri ut praecedentes. Cacolalia. Aristippus. Philotecnium.

Prodi, nefande sophista! Prodi, sordide *Ar:* Quam innoxius, novere condiscipuli et haec
 Philosophe, Aristippe impudens, monstrum Cohors scholastica. Sed sine, oro, me eloqui
 ferum! Praesagium infallibile: Vestra amentia
 His unguibus malas tuas convulsero, Vestraque solarum fit indulgentia
 400 Prodi! *Ar:* Quid est mulier? Quid adeo 415 Utrumque perire per licentiam, cruci
 saeviter? Tandemque dirae destinatum tradier.
 Quidnam mali commerui? *Ca:* An etiam tu *Ca:* Non me capionunc prae furore spiritus.
 id rogas? Demens cerebrum hoc suggerit tibi fulmine,
 An non puduit in filios nostros te ita Tibi Furiis, tibi Tartaro dignissimo.
 Baccharier? *Ar:* Quid factum in illos? Dic 420 Philotecnium cognata, nostros liberos
 mihi! Suspendio praedestinarier! *Ar:* Te contine,
Ca: Nescis, sceleste, trifurcifer, fera belua? Muliercla, ne quid temere! Ne plus mali
 405 *Ar:* Demiror, unde te furor tantus habeat. Tibi concias, abito dum! *Phi:* Hem Cacolalia,
 Dic age, quid actum prolibus! Rationem ego Ne caede, neve vellica! Res, res monet
 Reddam omnium. *Ca:* Rationem ad haec 425 Plorare mage quam caedere, atque utinam
 reddas mihi? mihi
 Reddas diabolium, latro, qui gnatum meum Licuisset in cute propria ipsas perpeti
 Tam immaniter cecideris sine crimine. Plagas et unicum redimere filium!
 410 *Ar:* Sine crimine? *Ca:* Etiam dico prorsum O saxeum pectus, teneris quod artubus
 innoxium. Tot irrogare valuerat plagas! *Ar:* Cave,

384 Que H 385 lachrymas H 397 . . . rodi H 400 seuter H 401 comerui H 404 Nescis, Nescis A u. H Nescis, sceleste Bo 409 caecideris H 411 hec H 413 Presagium H 415 Utrumque H Perire utrumque per licentiam et cruci B 416 Tandem exsecrandae B 417 pre H 419 dignissime A u. H dignissimo Bo 423 Abi, ne plus Bo 428 saxeum caput B 429 irrogare Bo.

383 conviciis et caedibus, mit Schmähungen und Schlägen. 384 adsiem = adsim (vgl. 55). — sophistria (griech.), femininum zu σοφιστής, 386 Papae s. 336.

391 tuerier = tueri (vgl. 10). — 392 sacramento, durch einen Eid. «Weißt du nicht, daß wir uns durch einen Eid verpflichtet haben» (vgl. 377 ff.) — 393 Valeat sacramentum, bleib mir mit dem Eide fern! (vgl. 328). 395 intuerier = intueri (vgl. 391) — proximust = proximus est. — 396 «Wenn ich allein Schmähungen ihm zufüge, hat er davon nichts Böses».

399 mala, Kinnbacken, Wangen. convulsero (vgl. 380). — 403 Baccharier = bacchari, in bacchantischer Raserei sich befinden, toben, rasen. 404 trifurcifer, (vgl. 274) Erzhalunke. — 406 rationem reddere, Rechenschaft geben.

411 ff. «Wie schuldlos er war, wissen seine Mitschüler und diese Schülerschar», (von der Aristipp begleitet ist. vgl. 386 ff.) «Doch laß mich, ich bitte, eine untrügliche Prophezeiung aussprechen: Durch eure Torheit und eure blinde Nachsicht allein geschieht es, daß beide umkommen infolge ihrer Zügellosigkeit und endlich dem schrecklichen Galgen überliefert werden». tradier = tradi. Was eintreten wird, hat Aristipp unmittelbar vor Augen, daher das Praesens. 417 prae furore, vor Wut (vgl. 363) kann ich mich nicht fassen. 419 Tartarus, Unterwelt, die Hölle. 421 suspendium, das Aufhängen, der Henkertod. praedestinarier = praedestinari. Te contine, mäßige dich! Ter. Eun. 5. 2. 20. — 422 Muliercla, synkop. Form v. muliercula, Diminutiv zu mulier. 423 concias von concio = concio, treibe zusammen. abito dum, so geh denn! (vgl. 69). 424 vellicare, rupfen, mit Worten kränken. Der Imperativ mit ne ist in der Umgangssprache geläufig (s. 71. 868) 425 mage = magis (vgl. 232).

430 Gnato et tibi, muliercula, ne brevi accidat
 Plus calamitatis, cui absque me hand me-
 deamini!
 Siste lacrimas, misella, siste lacrimas!
Phi: Quam barbara, impia, dira mens, quae
 lacrimas 445 *Phi:* Nostro pudori consule, magister bone!
 Mihi invidet! Profecto amata pignora
 435 Nondum suis pro natibus osculatus es.
 Tibi docendum tradidi gnatum meum,
 Non lancinandum. *Ar:* Ego corrigendum acce-
 peram,
 Non enecandum, at patibulo abstrahendum.
Ca: Ut hic 450 *Phi:* Eamus et dato utrique mox peculio
 Scelestus usque patibulum! *Ar:* Hui, quid hoc,
 malum,
 440 Dementiae est? Caedat virum me femina? *Ca:* Fiat; nam id optimum arbitrata sum, prius
 Quam tu mihi suggesseris. Valeant scholae!
Phi: Heu
 Me, turpiter pudefacta sum. *Ca:* Vah, philo-
 sophe,
 Imus reducturae haud tamen tibi filios.
 450 *Phi:* Eamus et dato utrique mox peculio
 Mercatui applicemus et valeant scholae!
Ca: Fiat; nam id optimum arbitrata sum, prius
 Quam tu mihi suggesseris. Valeant scholae!

Actus III. Scaena V.

Iambici dimetri acatalectici. Lorcaballus. Marlocappus.

Praedixeramne, ut accidat
 455 Tum matribus stultissimis
 Tum filiis nequissimis?
Ma: Profecto, Lorcabal, probe
 Novisti ubique fallere.
Lo: Tace, tace! Iacebimus
 460 In hoc latibulo callidi.
 Laqueos meos mox incident,
 Dum acceperint crumenulam
 Et bibere et esse et ludere
 Lenonibus cum perditis
 465 Et improbis occeperint.
 Tantisper esto pervigil,
 Dum in hisce castris excubas!
Ma: Noli timere, Lorcabal!
 Oppandi ocellos stipite:
 470 Ne mus quidem hinc evaserit
 Aut passer avolaverit.

430 muliercula B 432 u. 433 lacrymas H 434 amara A u. H amata Bo 437 lancinandum A lancinandum H u. Bo
 439 Heu B 447 meraetricae H 448 Ut turpiter Bo 449 reducturae H 453 Quam mihi A Quam tu mihi H u. Bo
 Scena H Lorcoballus Marcolappus Bo 454 Praedixeramne H accidit B 457 Lorcabal Bo 468 Lorcabal Bo
 Lorcubal H.

432 Siste lacrimas (s. Ov. fast. 1. 367 siste, puer, lacrimas), hemme deine Tränen! misellus 3 Deminutiv
 zu miser. 436 lancinare, zerfleischen. 438 patibulum, Galgen; eig: das Querholz des Kreuzes, dann in gleicher
 Bedeutung mit furca (vgl. 279). — 439 malum s. 335 — 440 Während Philotecnium sich mäßigt, geht Caecolia
 in ihrem Zorn so weit, daß sie ihre Hand gegen den Lehrer erhebt; daher: Caedat virum me femina? 441
 Prehendite, diesen Befehl richtet Aristipp an seine Begleiter. 442 quo, damit, auf daß. 443 ff. Die Furcht vor
 Strafe zwingt die Frauen, dem Lehrer Abbitte zu leisten: bone magister, sie nennen den gut, den sie eben
 noch so schmähdlich behandelten, sie bitten ihn, ihr Schamgefühl zu schonen und sie ziehen zu lassen 447 ca-
 verimus amodo (vgl. 325) wir werden uns von nun an in acht nehmen; zum fut. ex. s. 380. — Valeant merae
 tricae (vgl. 328) tricae, Possen, Widerwärtigkeiten, Verdrießlichkeiten. Oft bei Plautus. 448 pudefactus 3, in
 Scham versetzt. Vah, Interjektion, Plaut. Cas. 4. 4. 25, Amph. 2. 1. 30, Trin. 5. 2. 13, Ter. Andr. 3. 4. 10, Ad.
 3. 2. 17, Heaut. 2. 3. 12. — 451 Mercatui applicare, dem Handelsstande zuführen.

454 zur folgenden Diablerie vgl. 209. — Praedixeramne, hatte ich es nicht vorausgesagt (s. Akt. I Sc. V).
 460 latibulum, Versteck, Schlupfwinkel. In ihrem Versteck wollen die beiden Teufel wie Vogelsteller abwarten,
 bis Clopicius und Dyscolus vollends in ihre Netze fallen. 462 crumenula, Deminutiv zu crumena, Geldsäckchen,
 das am Halse getragen wurde. Wodurch Clopicius und Dyscolus in die Fallstricke der Teufel kommen werden,
 sagt Lorcabal 463 ff. voraus: durch Geld, Fraß, Völlerei und Spiel. 465 occipere, anfangen, beginnen. Oft bei
 Plaut. und Terenz. 469 Oppandi ocellos stipite, ich habe meine Äuglein durch einen Span auseinandergespreizt.
 Dies sagt Marlocap, um seinen Eifer und seine Wachsamkeit zu veranschaulichen. Zu diesem Zwecke hat der
 Schauspieler Spänchen in die Augenlöcher seiner Gesichtsmaske eingeklemmt. ocellus, Deminutiv v. oculus.

Chorus.

Iambici dimetri ut superiores.

Nihil est profecto saevius,	Ignis, mare, fera belua
Nihil impudentius, nihil	Tria mala sunt, at peior his
Magis improbum muliere mala,	Mulier, sed et nocentior,
475 Si occasionem nacta sit.	Si conferas, cacodaemone.

Actus IV. Scaena I.

Iambici trimetri acatalectici. Dyscolus. Clopicus.

480 Ut nunc, tu Clopice, placeo ensiculo, hoc novo	Dy: Valeat Aristippus, boni omnis aemulus
Penuario? Clo: Egregie ense, tunica, pileo	490 Olim meminero, quod intulit matri et mihi.
Phaleratus es, mi Dyscole; at crumenula	Clo: Haec curiosa sunt. Eant curae graves!
Ut sese habet? Num turgida est? Dy: Plena	Indulgeamus et gulae et genio et iocis!
admodum. En,	Mercatum abisse nos putent mulierculae,
Centum aureis refersit hanc matercula.	Nos contra in hanc tabernam eamus, cuticulam
485 Clo: Id optimum; iuxta tuam sonat et mea.	495 Curemus Cerere, Baccho et epulis splendidis.
Valeat philosophia, valeant scholastici	Properemus! En, caupo foreis tenet. Dy: As-
Ludi, antron hoc valeat, ubi non nisi verbera	sequor.
Et eiulatus perpetim ingens personant!	

Actus IV. Scaena II.

Senarii iambici ut superiores. Clopicus. Dyscolus. Bromius.

502 Salve, Bromi! Dy: Te perduat Bromius! Clo:	Ostentu haberi se putabit hospita,
Necet	505 Quod eam hoc salutas nomine. Clo: Hem,
Te Iuppiter! Quid commerui, scelus? Dy:	convicium
Rogas?	Non est, quod hospitam vocaris, qui hospes est?

Iambici trimetri H 477 sint H Scena H 480 tibi Clopice Bo 484 refersit H 486 scolastici H 491 cure H 496 fores Bo adsequor Bo 498 solatium H assient H 499 Formosule atque comptule H Scena H 503 Jupiter H comerui H 505 eum A B H eam Bo.

479 cacodaemon (griech.), der böse Dämon bei Aristoph. Equ. 113.

480 ensiculus, Deminut. zu ensis, kleines Schwert; Plaut. Rud. 4. 4. 112. — 481 penuarius 3 = penarius, zum Vorrat an Lebensmitteln gehörig. Dieses Adj. muß einen Bedeutungswandel an dieser Stelle erfahren haben. «Wie nun, Clopicus, gefalle ich (dir) mit dem Degen, dieser neuen Ausrüstung?» «Prächtig bist du mit Degen, Kleid und Mütze ausgestattet; doch wie steht es mit dem Geldbeutel?» 482 phalerare, schmücken, Ambros. de off. 1. 12 in Lucam 2. 18; phaleratus, Ter. Phorm. 3. 2. 16. — 484 matercula, Deminut. zu mater. 485 iuxta tuam (sc. crumenulam) sonat et mea d. h. auch ich habe Geld. 487 ludi scholastici, die Schulen. ludus (vgl. 173) ludus litterarius, die wissenschaftliche Schule Quint. 1. 4. 27; exire e ludo Cic. de or. 3. 9. antron (griech.) Höhle. 488 perpetim, Adv., in einem fort, ohne Unterlaß.

492 gula, die Speiseröhre, Kehle, übertr. die Gefräßigkeit. genius, eig. der Schutzgeist, hier: der Geist des Lebensgenusses, Heiterkeit, Fröhlichkeit, Plaut. Aul. 4. 9. 15, Pers. 1. 3. 28, genio indulgere Plaut. Pers. 2. 3. 11, sich gütlich tun. 494 taberna eig. Bretterbude, Laden, auch Wirtshaus; Plaut. Men. 2. 3. 81, Truc. 3. 2. 29. cuticula, Deminut. zu cutis, Haut. 495 Ceres und Bacchus, metonymisch für Speise und Wein. (vgl. Ter. Eun. 4. 5. 6; Sine Cerere et Libero friget Venus. Cic. de or. 3. 42. 167). — 496 caupo, Krämer, Schankwirt. fores = foreis s. 16 plureis.

Die VV 497—501 werden nicht wiedergegeben, weil sie für ein Schulprogramm nicht geeignet sind. Aus demselben Grunde entfallen in diesem Akte die VV 521—525, 527—530, 545—552, 568—569, 576 und teilweise 579, 592 u. 593.

502 Bromius, der Lärmer, ein Beinamen des Bacchus. Mit diesem für einen Wirt bezeichnenden Namen begrüßt Clopicus jenen, den Dyscolus (vgl. 504) als Wirtin, hospita, ansieht. perduat = perdat. Vgl. den Indikativ perduunt, Plaut. Rud. pr. 14. und die Konjunktive: perduim, urspr. Optativ, Plaut. Aul. 4. 6. 6, und perduit Plaut. Poen. 3. 4. 29. perduat stellt sich somit als Kontaminationsprodukt von perdat und perduit dar. 503 Quid commerui scelus! scelus in konkreter Bedeutung als Schimpfwort (vgl. 286). — «Was habe ich mir zuschulden kommen lassen, du Schelm?» Ter. Andr. 1. 1 12 quid commerui aut peccavi, pater? 504 ostentu = ostentui, zur Schau, Täuschung, zum Schein. Den Dativ auf — u statt auf — ui in der u-Deklination soll nach Gell. 4. 19 Caesar ausschließlich gebilligt haben. «Daß sie von dir genarrt wird, wird die Wirtin glauben». 505 convicium, Schimpfwort, Schmähung.

Dy: Non sexuis rationem habebam maxima
 Prae animi mei aegritudine. *Clo:* Ego quid
 dixeram? 515 Id suggerit? *Clo:* Non verbulo uno id explicem.
Dy: Bromium vocaveras. *Clo:* Bromium? *Dy:* Salve, Bromi! *Bro:* Salvete, adeste! Quid libet?
 Bromium. *Clo:* Equidem haud *Clo:* Ientariet? Num obsonii est aliquantulum?
 510 Rationem habebam nominis prae maximo *Bro:* Sat est. Lavate, sedete, abunde apposuero:
 Bromii appetitu. Ceterum hic mihi dicier Pinguem anserem, pernas, tomacula et satis
 Bromius videtur, quod vocabulum hoc explicet 520 Bromii optimi, qui e poculo saliat suo.
 Vultus hilarior. *Bro:* Ha ha he, bene est; re 526 *Dy:* Fiat probe! Nos interim spatiabimur.
 et nomine

Actus IV. Scaena III.

Iambici trimetri ut superiores. Labrax. Gaulus.

530 Stat ecce porro Gau- Tam quaestus hic exiguus est.
 lus, is *La:* Heus tu! *Gau:* Hem, quid est? Et cuius
 vox prope me sonat?
 Mihi ultro conveniendus est. Aliquantulum,
 Si fors volet, lucri ex eo corrasero. 540 *La:* Salve, sceleste! *Gau:* Salveam, impuris-
 Libet obiter auscultare, quid loqui occipit. sime!
Gau: Ob crapulam hesternam levare vix caput
 535 Queo; ita obrutus, ita mersus, ita sepultus. Haud Totum aes voravi, quaestus est nullus, dolet
 Mirum tamen, qui aes omne meum et edi Mihi occiput, Labrax, et adversa omnia.
 et bibi. *La:* Praesidium adest in proximo. *Gau:* Non-
 Reliquum est nihil; discrucior, hei miser leno. Sed perge! *La:* Asotici duo adolescentuli. . . .

508 Pre H 510 nomine H nominis Bo 511 Caeterum H 514 sathanum H 519 anseram B 520 poculo H
 Bo qui saliat e cyatho suo B 521 facto opust Bo 522 due H 526 Curet . . . nugabimur B. Auf diesen Vers
 folgen in B 16 neue Verse. Scena H 527 . . Enusta H 528 haud mihi integrum est B 536 es H 537 distrutior H
 541 questus H 547 Vermisero . . . responderit B — 548 in H 553 — 550 caenopolio H 552 reperero H.

507 sexuis = sexus, der Genetiv auf — uis ist eine Analogiebildung zum Genetiv der konsonantisch.
 Deklination (vgl. Ter. Heaut. 2. 3. 46: Eius anuis causa). sexus rationem habere, Rücksicht nehmen auf
 das Geschlecht. 508 prae. s. 363, 417 — 511 Bromii, metonymisch wie 495 Bacchus gebraucht, für die Gabe des
 Gottes. dicier = dici (vgl. 10).

514 satanum, Genet. Pl. von satan, der Widersacher, Teufel (vgl. 7). 515 verbum, Deminut. zu verbum.
 516 Salvete, adeste, seid begrüßt, bleibt da! Was ist gefällig? Ter. Andr. 1. 1. 1. Sosia, adesdum, bleib da!
 517 Ientariet = ientari sc. licet vgl. 10. 5. 11) kann man frühstückchen? Ist etwas zum Essen zu haben? 518 abunde
 apposuero, reichlich werde ich aufstischen (vgl. aberravero 33. 380) — 519 perna, eig. Hüftknochen, Schinken;
 tomaculum u. tomaclum, meist Plural: Juv. 10. 350, Mart. 1. 42. 9, Petron. 31. 49, Bratwürste; et satis Bromii
 optimi und vorzüglichen Weines genug, der aus dem Becher schäumt. 526 spatiari, spazieren, lustwandeln.

532 lucri ex eo corrasero, etwas Gewinn werde ich von ihm zusammenscharren. corradere, zusammen-
 scharren = kratzen. Plaut. Poen. 5. 6. 26 trecentos philippos. Ter. Andr. 2. 2. 34. — 533 obiter, Adv., auf dem
 Wege, im Vorbeigehen, nebenbei. occipere, häufig bei Plautus und Terenz, anfangen, beginnen. quid occipit,
 auch bei Plautus und Terenz findet sich in abhängigen Fragesätzen öfter der Indikativ statt des Konjunktiv.
 534 crapula (κραπάλη) der Weinrausch mit seinen Folgen. Plaut. Most. 5. 2. 1. und öfter. 537 discruciare
 zermartern, quälen. Plaut. Poen. 1. 2. 155 ego miser discrucior, Bacch. 3. 3. 31. — 539 Et cuius vox, Und wessen
 Stimmen? cuius, a, um (ποιος) wem gehörend? cuius illa mulier? Plaut. Merc. 4. 3. 20, cuiam vocem audio?
 Plaut. Curc. 2. 1. 14 u. öfter auch bei Terenz. 542 occiput, Hinterhaupt Pers. 1. 62. — adversum, substant., die
 Gegenseite, hier: Rücken. 543 Praesidium adest in proximo, Hilfe ist in der nächsten Nähe. in proximo esse
 Plin. 20. 7. (24). Nondum liquet, sed perge, die Sache ist mir noch nicht klar, doch setze fort! Plaut. Trin. 2. 1. 3
 hoc non liquet nec satis cogitatum est. 544 Asoticus, Adj. gebildet vom Subst. asotus (ἄσσητος) schwel-
 gerisch, liederlich. Nun erzählt Labr. dem Gaul., daß in der Schenke zwei liederliche Bürschchen sind, an
 denen sie ihre bauernfängerischen Künste versuchen könnten,

Actus IV. Scaena IV.

Iambici trimetri quadrati. Melantia. Dromella. Clopicus. Dyscolus.

Sedete dum, iuvenes, adest obsonium. Curre ocius, Cellario depromitur Bacchus. Valete, vivite!
 Puella, profer e penario cito sex integros Dy: Dic, Clopice, et istius puellae nomen,
 555 Similagineos panes eosque candidos, Audin'? an Lacaena sit?
 Dro: Licet. Clo: Si et hic mihi liceat augurari, Dromellula dicitur.
 Clo: Heus tu, nigella, etiamnum et id curet, magis te candicent! Dro: Tetigisti acu, mecator. En vinum. Va-
 Melantia appellari videre tu; nam praedita es lete, vivite!
 Fuscedine admodum venusta. Dy: Iterum au- 565 Clo: Semel, Dromella, bibas, oportet. Dro:
 guraris, improbe? Scilicet. Clo: Quin ebibis?
 Dro: Mecator, illa nomine et re fuscula est; Dro: Licet. Propino tibi, adulescens, auguri
 Melantia primario,
 560 Nam dicitur. Nivis instar ecce candidi panes. Quia brevitate gaudeo. Dy: Gratum est. Dro:
 Modo e Valet, vivite!

Actus IV. Scaena V.

Octonarii quadrati ut superiores. Labrax. Gaulus. Caupo.

570 Paratan' omnia, quae ad venerem opus sunt? Sanare possiet. Sed ecce spectitat caupo foras.
 Gau: Parata. La: Eamus hinc 575 La: Salve, Bromi! Num adhuc vales? Bro:
 Intro! Haud parum est lucri accessurum ab Adhuc. . . .
 adulescentulis Ingredimini et assidete, si placet.
 Doli insciis, qui vix adhuc ferulae manus subduxerint. La: Nobis lubet, placet modo adulescentibus.
 Gau: O utinam id alma Venus faveat! Hoc Bro: Conamini!
 pacto enim mea vulnera

Scena H Melancia ebenso 557 Bo 553 . . edete H 559 Melan : H 562 Lacaena H 566 adolescens H 568 puella H 569 respuende H Scena V. Labrax. Gaulus. Bromius Bo 570 . . aratan H 571 adulescentulis H 574 spectat B 576 comptule H 577 assidete Bo 578 libet Bo adulescentibus H Cunctamini Bo

553 Clopicus u. Dyscolus kehren von ihrem Spaziergang (vgl. 526) zurück. Zu dem enklitischen dum vgl. 69 — ocius, schreeller, hurtiger. 554 e penario (penarius 3, zum Vorrat an Lebensmitteln gehörig), aus der Speisekammer. 555 similagineus, Adj. gebildet von similago = simila, Weizenmehl. Plin. 18. 10. (20) ; 18. 11. (26). Audin' = audisne? (s. 206) 556 Heus tu, nigella, Hör einmal, Schwarzköpfchen; nigellus Deminut. zu niger. candicare, ins glänzende Weiß spielen, magis te candicent, sie (die Brote) mögen weißer sein als du. 557 Melantia (Μελαντία) appellari videre tu = appellari videris. 558 fuscedo, spätlat. dunkle Hautfarbe. Iterum auguraris? Spielst du dich schon wieder auf den Wahrsager hinaus? Wie Clopicus in der 2. Szene des IV. Aktes den Namen des Wirtes erraten hat, so errät er hier die Namen der bedienenden Mädchen. 559 Mecator, ein Eid-schwur, auch ecastor, beim Castor. Nach Gell. 11. 6 schwuren die römischen Frauen gern bei Castor (vgl. Po 1 119). — fusculus 3, Deminut. zu fuscus 3, dunkelfarbig, schwarz. 561 cellarium, Speisevorratskammer. Bacchus metonymisch vgl. 495, Wein. 562 Laecaena, Lakonierin, Spartanerin. Auf die Aufforderung des Dyscolus, auch den Namen des zweiten Mädchens zu erraten, sagt Clopicus 563: «Wenn auch in diesem Falle mir zu wahr-sagen gestattet ist, heißt sie Dromellula». (Deminut. zu Dromella, δρόμος, Lauf, die Flinke) 564 Tetigisti acu, sprichwörtl., «Du hast den Nagel auf den Kopf getroffen; das hast du auf ein Haar getroffen;» so Plaut. Rud. 5. 3. 17. — 566 Propino . . . ich trinke dir zu, dem hervorragenden Augur. 567 Quia brevitate gaudeo weil ich an der Kürze meine Freude habe; d. h. mein Trinkspruch ist kurz, weil ich als Lakonierin die kurzen Reden liebe.

570 Paratan' = paratane omnia, quae ad venerem opus sunt? «Ist alles, was zum glücklichen Spiele gehört, bereit?» Die Göttin Venus galt auch als Glücksgöttin beim Spiele. Daher hieß auch beim Würfelspiel der beste Wurf, wenn alle 4 Würfel verschiedene Zahlen zeigten, Venus; der schlechteste, wenn alle Würfel 1 zeigten, hieß canis. 572 qui vix adhuc ferulae manus subduxerint, die bisher kaum ihre Hände der Rute entzogen haben d. h. die bis vor kurzer Zeit noch Schüler waren und unter der Rute des Lehrers standen. (zu ferula, Rute vgl. 219) — 574 alma Venus vgl. 570 — mea vulnera, meine Geldverluste. 574 possiet = possit s. 55. 384. — 578 lubet = libet, beide Formen finden sich bei Plautus und Terenz z. B.: Plaut. Pseud. 1. 5. 158 concedere aliquantisper hinc mihi intro lubet

Actus IV. Scaena VI.

Tetrametri ut superiores. Labrax. Gaulus. Dyscolus. Clopicus. Melantia.

Iubet alma Venus salvere vos, venusti adulescentuli! Ludamus interea moventes taedia! *Gau*: Hercle perplacet.

580 *Dy*: Praestantius nihil est salute. Itentidem 595 Profer, puella, vina, profer tesseras! Audistintin'? *Me*: Hem.

Volumus, salutem qui imprecantur combibonibus probis. *Clo*: Heus tu Melantia, tesseras fer ocius! *Me*: Concipite eas!

Accumbite, modo placet, pari symposio et argento pari! Referte, dum satist. *Dy*: Satis? Numquam satist amantibus.

La: Pol, aequa propositio, perplacet. Sedemus. *Me*: Haud quaquam eidem fercla et aleae quadrant buccae; auferam

Venistis? *Dy*: Indigenae sumus quidem, et animi causa egredi Bellaria haec. *Clo*: Tolle, ut frui disco queamus libere! *Gau*: Ut

585 Lubitum est et experiri avemus plura. Aeris divites 600 Perfundier queamus aethere, discon hunc sistam foris.

Sumus, animi nec impotes. *Gau*: Mage vos trahat fortuna quam Deponite id, pro quo velitis ludere! *Dy*: Decem aureis.

Negotiatio, videre licet. Societas sit eadem *Gau*: Deponite inquam. En hic decem nostri! *Dy*: En decem nostri quoque

Utrisque nostrum! Edamus et bibamus atque homunculos *Gau*: Iuppiter, adesto et alma Venus. Haec nostra sors est: Senio.

Bellissimos agamus! Haud erit voluptas, cuius hic *Clo*: Haec nostra erit: quaternio. Ludum hunc, nepos, ego finiam.

590 Non plus satis sit copia. *Clo*: Ohe, uterque id expetessimus. *Dy*: Placet. *Gau*: Venus iuвет! Ecce senio, mea est pecunia.

Gratissima est vestrum utriusque societas nobis. 605 *Dy*: Placet. *Gau*: Venus iuвет! Ecce senio, mea est pecunia.

Sed est — *Clo*: Secundo idem fiat. Duplum deponimus.

Gau: Quin dicis? *Clo*: Mea quidem ex sententia *Gau*: Fiat. Ut et hic iactus beatus sit, iuвет Venus! Ecce denuo senio

Scena H Trimetri ut superiores Bo Melancia Bo 579 . . . ubet H adolescentuli H 581 combibonibus H 584 *Dy*: fehlt in H indigene H Indigeneae B 585 Libitum Bo 588 Utriusque H aedamus H 590 expetissimus B 593 uesperem H 594 Ludemus B 596 Melancia Bo 598 buae H buccae Bo 599 hec H disco fehlt in A H Clo statt Gau H 603 Iupiter H 604 der ganze Vers fehlt in A H 606 idem Bo

580 Itentidem (s. 187), vielmals. 581 combibo, Mittrinker, Mitzecher Cic. ad fam. 9. 25. 2 — 582 modo placet = dummodo placeat, insofern es gefällig ist. 583 Pol, vgl. 119 beim Pollux, wahrhaftig, ein billiger Vorschlag, er gefällt uns sehr perplacet mihi Ter. Heaut. 5. 5. 22. — 584 animi causa, aus innerem Triebe, was man zu seiner Lust und Vergnügen tut. Caes. d. b. G. 5. 12. 6. Haec animalia alunt animi voluptatisque causa. Plaut. Merc. 2. 3. 7, Rud. 4. 2. 27, Trin. 2. 2. 53 — 585 Libitum = libitum. avere, nach etwas trachten, Lust haben. Mage = magis (s. 232) — 588 homunculos bellissimos agamus (s. 325) — 590 expetessere, nach etwas verlangen. Plaut. Asin. 3. 1. 23, Mil. 4. 1. 13, Rud. 1. 5. 1, Trin. 2. 1. 4. Ohe, sehr häufige Interjektion bei den Komikern.

592 Quin dicis, warum sprichst du nicht? 593 Mea ex sententia . . . meine Meinung geht dahin, spielen wir zum Zeitvertreib. 594 Hercle, häufig gebrauchte Schwurformel 595 tessera, der Würfel aus Stein oder Holz Bei den alten Römern gehörten zum Würfelspiel drei auf allen 6 Seiten bezeichnete Würfel. Von tessera ist zu unterscheiden talus, der Würfel, der aus den Fußknöcheln der Tiere gemacht ist. Zum Spiel mit den tali gehörten 4 Würfel, deren jeder nur auf 4 Seiten mit 1, 6, 3, 4 (es fehlten also 2, 5) gezeichnet war. alea der Würfel allgemein, das Würfelspiel. 597 satist = satis est. 598 ferclum, synkop. v. ferculum, Traggestell, Speiseteller, Schlüssel, Gericht. quadrare, viereckig machen, sich ins Geviert fügen, passen, schicken. bucca, Backe, Wange; Schwätzer, Schreier. 599 Bellaria, orum, gute Bissen, Naschwerk. Plaut. Truc. 2. 5. 27 Fer huc venenam mihi, tus et bellaria. — discus (δίσκος), Wurfscheibe, Scheibe, hier: die Tischplatte, auf der gespielt wird. 600 Perfundier = perfundi. Um für das Spiel Platz zu machen, räumt Melantia den Tisch, den Gaulus ins Freie stellt, damit sie die frische Luft genießen können. Das Spiel beginnt. 601 Deponite id, pro quo velitis ludere, macht den Spieleinsatz, um den ihr spielen wollt? Dieser ist 10 Goldstücke. Gaulus und Labrax spielen gegen Clopicus und Dyscolus. 603 Senio, die Zahl sechs, ein Sechser. Pers. 3. 48 senionem mittere, so die Würfel werfen, daß alle die Zahl sechs zeigen 604 quaternio, ein Vierer auf dem Würfel. nepos d. i. Dyscolus. 606 Nachdem der erste Spielgang für die Rebelles ungünstig abgelaufen ist, wird ein doppelter Einsatz gemacht.

Clo:
Bis
610 Nos
Gau:
Gau:
Mea
Impu
615 *Dy*:
Malec
Sors
Dy:
Quide
620 Num
Dy: F
635 Nunc
615 adi
B esse
rogatae
609 uni
gang r
pestilen
Mercuri
dessen
sinister,
Gesicht
dictus i
verbero
4. 4. 3,
trotzde
Vierer r
das fut
age vir
plusculu
laßt un
Geburts
göttin w
vecors,
Unrecht

Clo: Mea denuo est quaternio. *Gau:* Si fors
volet, nos vincimus.
Bis unio. *Clo:* Bis binio. *Gau:* Bis ternio,
ecce senio.
610 Nos vincimus, nostrum est peculium. *Clo:* Triplum
deponimus. 625 *Clo:* Vestram fidem! Perimus. O dii, nudi
Gau: Esto. Mea sors quaternio. *Clo:* Mea
senio. Feliciter!
Gau: Feliciter semper cadunt tali Iovis:
Quaternio est
Mea sors. Mea est pecunia. *Dy:* Tua pesti-
lencia, improbe et
Impure leno. Age, decuplum deponimus *Gau:*
Deponite!
615 *Dy:* Vestes et addimus; ego lusero. Invet
Mercurius, aut 630 *Dy:* Placet utique. Eamus, quo rapit fortuna;
Maledictus ille, cuius auspicio sinistra singula.
Sors nostra senio. *Gau:* En! *Dy:* Tua, im-
pudice, ternio est. *Gau:* Ita est.
Dy: Feliciter, cecidere prospere. Mea est.
Gau: Mentire tu,
Quidem triverbero, ut dii te omnes superni
concrement.
620 Num ternio et quaternio senarium tibi collocant?
Dy: Hanc vindicavero mihi, aut putridis tuis
ex carnibus

Concidero frustatim et avibus partiar. Ad
arma, Clopice!
La: Si caede agendum, nos viri sumus etiam.
Gaule, age virum.
Ignavi et imbecilli, adeste, state; turpis est fuga.
Heu Dyscole, infelicitati extremae adacti iam
sumus.
Decus periit, aes perditum, spoliata vestis.
Sed quid est?
Praeter rapinam nil relictum. Si placet, furto
aut necem
Celere aut beatitudinem nobis paremus plus-
culam.

Idem fuit, par est quoque fore idem in malis
consortium.
Gau: Iam nos adepti sat lucri. Litemus almae
Cypridi et
Rhamnusiae, quae pessimum mihi vortit in
statum optimum.
La: Litemus. Illi, si velint, studento furtis
pessimis!

Actus IV. Scaena VII.

Iambici tetrametri catalectici, aut septenarii. Villanus. Clopicus. Dyscolus.

635 Nunc tempus est surgendi et ad forum! Ast *Clo:* Villanus ille, Dyscole, est ignobilis vecorsque,
adhuc paulisper. Cui ratio parva inerit iniquitatis irrogatae.

615 adimus H 618 Faeliciter H 619 superne H Bo 621 vindicavero H 622 condidero frustratim H 624 imbecilles
B esset fuga H 626 infelicitati H 632 almae H 633 Rhanusiae H vertit Bo 635 . . unc H 636 vecorque H 637 in-
rogatae Bo irrogate H.

609 unio, ein Einser als Würfelzahl binio, ein Zweier ternio ein Dreier. 610 peculium, Geld. Ein dritter Spiel-
gang mit dem dreifachen Einsatze findet statt, in dem wieder wie in den zwei früheren Gaulus gewinnt. 613
pestilentia, ansteckende Krankheit, Seuche, Pest; Verderben.

615 Bisher hat Clopicus gespielt, jetzt greift Dyscolus und zwar mit dem zehnfachen Einsatze ein.
Mercurius als Gott, dem man einen Gewinn verdankt, wird angerufen. 616 cuius auspicio sinistra singula, unter
dessen Gewalt, mit dessen Befehl alles günstig verläuft. Vell. 2. 39. 1 alicuius ductu auspiciisque frangere hostes.
sinister, den Römern galt die linke Seite als glückbringend. Bei der Vogelschau stellte sich der Augur mit dem
Gesichte nach Süden. Ein von Osten, also von links, kommender Vogel galt als glückverheißend. Unter maledi-
dictus ille ist wahrscheinlich der Teufel gemeint. 619 triverbero, eine Analogiebildung zu trifurcifer (vgl. 274).
verbero, einer der Schläge verdient, Schlingel. Plaut. Amph. 1. 1. 123, Ps. 4. 7. 63, Curc. 1. 3. 40, Ter. Phorm.
4. 4. 3, 5. 6. 10 — 620 Dyscolus versucht einen Betrug: der eine Würfel zeigt drei, der andere vier Augen;
trotzdem behauptet er im ganzen sechs Augen geworfen zu haben; deshalb fragt Gaulus: «Ein Dreier und ein
Vierer machen für dich wohl einen Sechser?» 621 Hanc sc. sortem vindicavero, werde ich beanspruchen (über
das fut II. vgl. 33, 380). putridus, a, um, faul, morsch, mürbe (proleptisch). 622 frustatim, Adv. stückweise. 623
age virum, stell deinen Mann! (vgl. 325) — 625 Vestram fidem, Acc. des Ausrufes Ter. Eun. 5. 8. 19 — 629
plusculus, Deminut. zu plus, etwas mehr, Ter. Phorm. 4. 3. 6 — 632 Litemus almae Cypridi et Rhamnusiae,
laßt uns opfern der Cyprischen und der Rhamnusischen Göttin. Cypris, Beiname der Venus nach ihrem
Geburtsort; Rhamnusia, Beiname der Nemesis nach dem attischen Flecken Rhamnus, wo ein Tempel der Rache-
göttin war. Catull 66. 71, Ovid. Met. 3. 406 — 633 vortit archaisch = vertit. (s. advortite 73.)

635 Villanus, gebildet von villa, ein Meier, Bauer, Landmann. Ast adhuc paulisper erg. quiescam. 636
vecors, verständnislos, hier etwa: schwerfällig. 637 «Der nur eine schwache Erkenntnis eines ihm zugefügten
Unrechtes haben wird.»

Lassus quiescit sarcina abiecta sub arbore illa. ⁶⁵⁰ Hic stertui. Heu, tela haud adest. Heus ohe, quo tandem
 Quid factopust? *Dy*: Spoliandus est hac sarcina, haud paratum Proripitis aut quo curritis? State illico, vos quaero.
⁶⁴⁰ Sibi sentiet malum. *Clo*: Viden'? *Dy*: Quid vult videri? Dice! *Dy*: Cavesis reclamites! *Vil*: Reclamitemne vos, nebulones
Clo: Dormire rusticum viden'? *Dy*: Videor videre; stertit Furesque, qui totam mihi abstulistis istam telam?
 Profecto. *Clo*: Nostra est sarcina, pedepressim *Dy*: Nos telam, inepte, nos telam tuam? *Vil*: Meam vos telam.
 at accedendum.
 Adesto Fors Fortuna, adesto Mercuri, omnis ⁶⁵⁵ *Dy*: Ne dixis, inquam. *Vil*: Reddite! *Dy*: Ita quaerentibus telam. — *Vil*: Heu me —
 Furti et latrocinii pater! Circumspicito, ne quisquam Reddimus. Abi! Alioqui ensibus concidimus te. *Vil*: Obmutui. —
⁶⁴⁵ Nos obruat, circumspice! *Dy*: Nullust. Adi Revertere in viam tuam! — Abiit ille. Nos petamus
 silenter! Bromium quidem nostrum! Erimus accepti adherentes praedam.
 Putasne, tollet inscio viro? Pol abstulit nec Vir ipsus expectatus est. *Clo*: Sors optima est, beabit
 Nos usque. Nam centum aureos telam hanc *Vil*: Quid agam miser, nisi praeses hanc restituat invocatus?
 valere arbitrator.
 Abeamus hinc quantocius! *Vil*: Profundius ⁶⁶⁰ Hunc optimum est accedere et rei ordinem
 quam tutum est explicare.

Actus IV. Scaena VIII.

Iambici trimetri acatalectici. Dyscolus. Clopicus. Bromius.

Salveto, caupo! *Bro*: Gratus est vester mihi Nunc abstulere vi dolove pessimo.
 Reditus; onusti adestis. *Clo*: Fors Fortuna adest. Tandem per hos, si praeses id resciverit,
 Bene cessit mercatus et feliciter. Traducar in malam crucem. Sequar tamen
Bro: Liquido videtur. Ingredimini, iam opipare et ⁶⁷⁰ Clausisque foribus libere bacchabimur.
⁶⁶⁵ Suave cenaturi. *Clo*: Ita volumus. *Bro*: Sequor. - Quod si resciscat praeses, ipsi viderint,
 Per Herculem, hanc telam alicui imbelli viro In me, puto, nihil deprendet noxiae.

638 Lassus sub sarcina abiecta iacet sopitus B 639 factopust Bo aut H Bo 640 uolt H 643 omnes H
 647 ipsius H 649 Reclamitemne vos nebulones H Profundius quam tutum est Bo 650 Heu sublata tela est B quos H
 655 querentibus H. Scena H 656 obmuti H 665 caenaturi H 666 tellam H 668 preses ebenso 671 H 672 nil H.

639 Quid factopust? = factopust, was ist zu tun? Ter. Andr. 3. 2. 10, 4. 2. 32, Phorm. 5. 1. 35, Tac. hist. 1. 62 — 640 viden' = videsne (vgl. audin' 206) Dice = klass. dic (s. 132, 213) ebenso Plaut. Curc. 1. 2. 43, Merc. 1. 2. 47, Rud. 1. 2. 36, Capt. 2. 2. 109 — 641 Beachte den Gleichklang, videor videre. stertere (s. 71), schnarchen. 642 pedepressim spätl., Schritt für Schritt, bedächtigt. Non. 29. 3: pedepressim dictum est caute, quasi lenta et tarda itione. Ter. Andr. 3. 3. 18 verwendet hierfür ebenso Cic. Cluent. 42: pedetemptim. 642 Fors Fortuna, Göttin des Zufalles, die (s. Tac. ann. 2. 41) außerhalb der Stadt am Tiber einen Tempel hatte. Ter. Phorm. 5. 6. 1. — 645 nullust = nullus est. 646 Dyscolus spricht zu sich selbst. 647 ipse arch. = ipse, Cato, r. r. 70, Ter. Hec. 3. 3. 5, 3. 2. 15, Plaut. Bacch. 3. 3. 44, Trin. 4. 2. 145 — 647 beare, glücklich machen, beglücken, oft bei Plaut. Hor. carm. 4. 8. 29 — 648 usque, in einem fort, immer. tela, das Gewebe, Gespinnst. 649 quantocius, spätlat., je eher, je lieber, aufs schnellste. Nun erwacht der Bauer mit den Worten: «Fester, als sicher ist, habe ich hier geschnarcht!» Da bemerkt er, daß er bestohlen worden ist. 652 Cavesis, urspr. Optat. Aor. = caveris vgl. 42. 380 — nebulo, Wjndbeutel, Taugenichts, Ter. Eun. 4. 7. 15, Cic. Rosc. Am. 44, Hor. Sat. 1. 1. 104.

655 ne dixis, ein urspr. Optat. Aor. = ne dixeris. Plaut. Capt. 1. 2. 46, As. 5. 1. 12 (vgl. cavesis 652) — Ita quaerentibus telam, diese Worte muß man sich, von einer entsprechenden Handbewegung begleitet, vorstellen; daher der Ausruf des Beraubten: heu me, weh' mir! 656 «Schau, daß du fortkommst! Sonst hauen wir dich mit unsern Schwertern in Stücke». Obmutui, ich bin verstummt; der Bauer will sagen: «Der Schreck hat mir die Sprache geraubt».

662 Fors Fortuna s. 642 — 663 mercatus, der Handel. 664 Liquido, Adv., sicher, gewiß, oft bei Cicero. opipare, Adv., herrlich, prächtig. Plaut. Bacch. 3. 1. 6, Cic. off. 3. 14. — 669 Traducar in malam crucem, werde ich in ein arges-Unheil kommen. crux, Kreuz; bei den Komikern in übertrag. Sinne: Unglück, Unheil, besonders in Verbindung mit mala. Plaut. Ps. 3. 2. 57 in malam crucem Men. 5. 7. 28. Rud. 1. 2. 86. — 670 bacchari, s. 403, dem Bacchus dienen. 672 deprendet = deprehendet, »an mir wird er keine Schuld finden«.

Nec
 Se cr
 675 Audi
 Sequa
 Caup
 Quis
 Habe
 680 Rogo
 Num
 690 Mar:
 Lor:
 Abie
 Per o
 Post
 695 Subla
 Fures
 Segn
 Id L
 Ut o
 Iuver
 675 ob
 685 te
 697 e
 Lerne
 seiner
 verhö
 siste
 sprech
 Rebell
 Richt
 Rebel
 weg;
 wird
 suspen
 Gewa
 zieht
 Argos
 Verg.

Actus IV. Scaena IX.

Senarii ut superiores. Lorarii duo. Bromius. Dyscolus. Clopicus. Villanus.

Nec ipse caupo innoxius, quia conscium
 Se criminis testatur ultro, ut auribus
 675 Audivimus nostris et abdit se ostio.
 Sequamur et pulsemus impigre et acriter.
 Caupo Bromi, caupo! *Bro:* Hem, quid importunus es? 685 *Lor:* Huc, huc manus post terga in has manicas! *Clo:* Eheu!
 Quis es? *Lor:* Aperi ostium! *Bro:* Licet. *Lor:* Quos hospites *Lor:* Concedite huc! Causam tuam vide, Bromi,
 Habes? *Bro:* Duos iuvenes. *Lor:* Probos an improbos, Exactius iam examinandam iudici!
 680 Rogo. *Bro:* Improbos haud comperi. *Lor:* Tu rem tuam, villane, cape! *Vil:* Habeo gratiam.
 Sistite gradum,

Actus IV. Scaena X.

Iambici dimetri acatalectici. Lorcaballus, Marlocappus.

Num argutule haec instruxeram?
 690 *Mar:* Doctissime quidem acta res.
Lor: Consilio et artibus meis
 Abiere laevo tramite
 Per compita atque devia.
 Post tesseras et aleas
 695 Sublato et aere et vestibus
 Fures modo deprensi eunt.
 Segniter an exsecutus est
 Id Lorcaballus, Marlocap?

Mar: Haud segniter quidem, proin
 700 Res nostra Diti accepta erit.
Lor: Spectemus hinc sagaciter,
 Cum addicti erunt suspensio,
 Ne spiritus sursum evolent!
Mar: Pro natibus id curandum erit.
 705 *Lor:* Brutissimus tu daemonum es;
 Te alio docebo tempore,
 Quod res modo alia postulet.

Chorus.

Iambici dimetri ut superiores.

Ut omnibus sic maxime
 Iuvenibus aurum est omnium
 710 Lerne malorum, quo semel
 In vitia praecipites ruunt.

675 obdit Bo H 676 impigri A B H impigre Bo 679 improbis H 681 presidem H 684 Cluente A H Cruente Bo
 685 tergas H Lorcaballus Marcolappus Bo 689 . . um H 690 Doctissime H 692 levo tramite H 696 deprehensi H
 697 executus H 698 Lorcoballus Marcolap Bo 702 adicti H addicti B adducti Bo 710 Lerna A B Lerna Bo
 Lerne H

Lorarius, eig. der Riemer, dann Zuchtmeister. Gell. 10. 3, Plaut. Capt. 1. 2, an unserer Stelle: Polizeidiener.

673 ff. Das Selbstgespräch des Bromius haben die 2 Polizeimänner gehört und bilden sich ein Urteil seiner Schuld. 677 quid importunus es, warum bist du so ungestüm? 680 Während die Gerichtsdiener den Wirt verhören, wollen die Rebellen entfliehen, daher der Befehl: „Sistite gradum“, haltet ein! vgl. Verg. Aen. 6. 465 siste gradum. 682 Haud modo fandi locus, jetzt ist es nicht am Platze zu reden. for, fari, archaist., reden sprechen. 684 cruentus 3, mit Blut befleckt, blutdürstig, grausam. 685 Manicae, Handfessel, = schellen. Die Rebellen werden also gefesselt abgeführt. Dem Bromius sagen die Gerichtsdiener, daß er sich noch vor dem Richter werde verantworten müssen; dem Bauer geben sie sein Bündel zurück.

689 argutulus 3, Deminut. zu argutus, scharf, spitz, scharfsinnig. 692 Abiere laevo tramite, sind sie (die Rebellen) auf der Unheilsstraße dahingegangen. 693 Per compita et devia; compitum, (s. 167) Scheideweg, Kreuzweg; devium (iter), Irrweg. 696 deprensi = deprehensi (s. 672). — 700 Res nostra Diti accepta erit, unsere Arbeit wird dem Höllenfürsten angenehm sein. Dis, Ditis (= dives). Pluto, Gott der Unterwelt, Sohn der Ops. 702 suspensium s. 421 — 703 Ne spiritus sursum evolent, daß ihre Seelen nicht zum Himmel fliegen, d. h. in unsere Gewalt kommen. 705 Brutissimus tu daemonum es, «der blödsinnigste aller Teufel bist du». Diesen Tadel zieht sich Marlocap durch seine 704 getane derbe Äußerung zu. 710 Lerne, es (griech.), Sumpf und Fluß bei Argos, der Aufenthaltsort der von Herakles getöteten Hydra. Cic. Tusc. 2. 9. 22, Verg. Aen. 6. 287.

Der Grundgedanke, den der Chor hier ausspricht, ist: Das Geld ist die Quelle alles Unglückes vgl. Verg. Aen. 3. 56 f: Quid non mortalia pectora cogis; auri sacra fames!

Unde lacrimae, caedes, furor,
Adulteria, scortatio,

Furtum, dolus, periurium
715 Nisi abusibus pecuniae?

Actus V. Scaena I.

Iambici trimetri acatalectici Philotecnium. Cacolalia. Pompus.

- Cordis mei aestus movent invisere
Cacolaliam, ut congratulari liberis
Nostris queamus libere, qui, cum in scholis
Pueri forent, repente facti sunt viri. —
720 Heus Cacolalia, veni foras! *Ca*: Veniam lubens.
Po: Move, move celeres pedes, o pompe! Nam
Res ipsa monet. Has litteras binas mihi
Iussere duo iuenculi ob sua scelera
Iam internecandi mox suis dare matribus.
725 Nam si fuat dilatio, actum est de gula
Illorum et anima. *Ca*: Quidnam habes, quod
indices?
Phi: Consulimus pulchre utraque nostris liberis.
Ca: Pulcherrime; sed praetereat hic nuntius.
Phi: Nil oberit hic sermonibus nostris; eat.
730 *Ca*: Ne forte nos petat, sinamus paululum.
Po: Quas hic duas mulierculas prope intuor
Confabulantes? Sunt eae, quas quaerito.
Nam garriunt stultae suis de liberis
Stultissime; sane cucurri prospere.
735 Has alloquar. *Phi*: Cognata, nos petit. *Ca*: Sile!
Po: Salvare plus, quam iam potestis, vos velim,
Matronae honestae. *Phi*: Atat heu, quid omni-
nis hoc feret?
- Ca*: Nihil hic mali imprecatur. Heus cave
trepides!
Co: Has litteras duo filii vestri mihi
740 Dedere, vobis ut darem quantocius.
Ne, quaeso, consternamini. *Phi*: Heu Cacolalia,
Heu filius captust meus. *Ca*: Quin et meus
Clopicus nefandae destinatus est neci.
Phi: Me sustine, Cacolalia! Interii, occidi.
745 Supreme Iuppiter, opitulare miserrimis.
Po: Querulationibus haud opus. Curate dum
Cito ferre suppetias! Periculum in mora est.
Phi: Deest spiritus, deest animus, o Cacolalia.
Reminiscor heu sero, quod Aristippus mihi
750 Praesagio praedixerat verissimo.
Ca: Sero sapimus miserrimae. *Po*: Haec
missa facite!
Curate, quo redimi queant! *Ca*: Quid facto-
pust?
Po: Scholastici fuere? *Ca*: Dudum et hactenus
Ferulam didascali subiere. *Po*: Solus hic,
755 Si qua est ferenda, opem feret. Properate ad
hunc!
Valete! Nam me adesse oportet praesidi.

712 lacrymae H Scena 716 visere H 720 libens Bo 722 literas H 728 praetereat hic nuntius H 731 hinc H
735 adloquar Bo 736 vellim H 737 matrone H 740 darem sine remora B 743 nefande H 745 Supreme Iuppiter H
751 miserrimae H 752 facto opus Bo 753 Scolastici H.

Pompus (πομπός) = nuntius. 716 aestus, Wogenschlag des Wassers, übertr. von der gleichsam hin
und her wallenden Bewegung des Geistes: Unruhe, Aufregung. 719 forent = essent (s. 130). — 720 lubens =
libens (s. 578 lubet). 723 iuenculi (s. 196). Jünglinge. 724 internecare, töten, vernichten Plaut. Amph. 1. 1. 34 —
725 fuat, archaist., = sit Plaut. Bacch. 1. 2. 48, Epid. 5. 1. 13, Verg. Aen. 10. 108 — «Denn tritt eine Ver-
zögerung ein, ist es um deren Hals und Seele geschehen». 730 paululum Adv., ein wenig; Plaut. Asin. 5. 2. 75,
Ter. Eun. 4. 4. 39 — 731 muliercula, Deminut. zu mulier, Hor. ep. 11. 23 u. a. intuor archaist. = intueor, Plaut.
Most. 3. 2. 51, Ter. Heaut. 2. 4. 25 — 732 confabulari, zusammenplaudern, schwatzen. Plaut. Merc. 3. 3. 10,
Ter. Hec. 1. 2. 107 — quaeritare, Frequentativ zu quaerere, eifrig nach etw. suchen, häufig bei Plautus u. Terenz.

736 quam iam potestis, als ihr es eben könnt, da ihnen eine traurige Nachricht bevorsteht. 737 Atat
vgl. 243. — 738 imprecari, anwünschen. 740 quantocius s. 649. — 742 captust = captus est. 743 nefandus 3, was
nicht auszusprechen ist, verrucht, schändlich. 745 opitulari, Hilfe, Beistand leisten Plaut. Curc. 2. 3. 54, Mil.
3. 1. 27. — 746 querulatio, eine Neubildung für klass. querela, Klage. Über das enklit. dum vgl. 69 cave dum.
747 suppetiae, Hilfe, Beistand Plaut. Epid. 5. 2. 12, Amph. 5. 1. 54, Men. 5. 7. 14. — Periculum in mora est,
Gefahr ist im Verzuge. 750 Praesagio praedixerat s. 412 ff. — 751 Sero sapimus, spät kommen wir zur Einsicht
vgl. das von Festus p. 343. 11 überlieferte Sprichwort: «sero sapiunt Phryges». Haec missa facite; missum
facere aliquid, etw. gehen lassen, weglassen, so Ter. Hec. 5. 2. 14, Cic. Rose Am; ut haec missa faciam, quae
iam facta sunt. Cic. Acc. 3. 44 — 752 factopust = facto opus est. 753 dudum, vor geraumer Zeit, vorher;
hactenus, bis zu dieser Zeit, bis jetzt. 754 ferulam subire, sich der Rute unterziehen, der Rute unterstehen
(s. 219 und 572) Hor. sat. 1. 3. 120 f: nam ut ferula caedas meritum maiora subire verbera, non vereor.

O, quis
Virum,
Phi: Ep
760 Oremu
Patroc
En ips
Precari
Homin
765 Ter m
Phi: O
Ob fu
Ar: H
Phi: H
Iudex
Scena 7
A destit
772 vellim
Scena P
Poen. 1
neutiqua
Poen. 5
Terenz,
762 ips
der Be
Hygin.
häufig.
quid «w
improp
inquam,
Mart. 1.
virgulan
verba C
Richter
Pl. = ar

Actus V. Scaena II.

Iambici tetrametri quadrati. Philotecnium. Cacolia. Aristippus. Puer.

O, quis deus terrae polive propitium hunc ⁷⁷⁰ Ca: Pietate flectere, quaesumus! Nostris malis mala meruimus.

Virum, Cacolia? Ca: Male merita sum de Dementia nostram tua sophia vincat, atque eo. Tu adito eum! filios

Phi: Ego sola neutiquam ausim. Ca: Eamus Nostros receptos libera. Nam si velis, virga igitur atque supplices id potes.

⁷⁶⁰ Oremus optimum virum, quo iniuriae immemor ferat Ar: Quo iure dic, mulier, cum uterque manum meae subduxerit

Patrocinium. Miserebitur fors nostri et auxiliabitur. Ferulae? Phi: Per hoc caput obsecro, concede, quia nunc imminet

En ipsus obuius. Phi: Vir optime, quem quidem indignae sumus ⁷⁷⁵ Stata hora crudelis necis. Timeo, ne mora sit discrimini.

Precarier, miserere nobis destitutis undique Ar: Tametsi haud meremini, ibo vobiscum Hominum deumque refugio! Ar: Hei resurgite et deum optimum atque oves veluti meas

⁷⁶⁵ Ter maximumque solum adore! Ecquid est, Queram vagabundas. Philosophia docet omnia haec mala

Phi: O doctor optime, liberi nostri atque discipuli tui heu Pietate vincere. Date virgulam! Pu: Hem. Ar: Praeite; ego subsequar.

Ob furta capti sunt necique improperiosae ⁷⁸⁰ Cacolia. Ca: Utinam adsit! Heu nostros video producier.

Ar: Hoc, mulier, est, quod dixeram certissimo dudum omine. Phi: Iam deficit animus, labascunt omnia artua, nullus est

Phi: Heu credidi sero. Ar: Quid ergo vultis, Sensus. Utinam adsit! Heu morarier et sedere cogimur.

Phi: Heu credidi sero. Ar: Quid ergo vultis, ut faciam? Inquite!

Actus V. Scaena III.

Tetrametri catalectici, vel septenarii. Lorarii duo. Captivi duo. Iudex.

Iudex tremende, obnoxios furto hos duos Adducimus, ut sententia mortis in eos prolata, malignos ⁷⁸⁵ Qua iudicati sunt, neci tradantur extimae atque

Scena 757 . . quis H Quis deus Bo terre H propitium H 760 iniurie H 762 obuius B indigne H 763 destitutis A destitutis H Bo 765 vult B H vultis Bo 766 O dolor A H doctor Bo 767 improperiose H B improperiosae Bo 772 vellis H 773 subduxerint B 775 Timeo mora H ne fehlt. 780 O utinam Bo 782 morarier A H morarier Bo Scena H 783 udex

757 polive s. 378 — propitium dabit, wird geneigt machen, gnädig stimmen. Plaut. propitium facere Poen. 1. 2. 164 parentes, Ter. Ad. 1. 1. 4 custodes. 759 neutiquam, keineswegs Plaut. Capt. 3. 4. 54 id neutiquam mihi placet. ausim, Potentialis v. audeo, ein ursprüngl. Optat. Aor. (vgl. cavesis 652) Plaut. Poen. 5. 6. 21, Ter. Eun. 5. 2. 45. 65; Ovid. Met. 6. 465. — 760 quo, damit, auf daß, bei Plautus und Terenz, Hor. Sat. 2. 2. 112 — 761 patrocinium, Beschützung, Verteidigung vor Gericht, oft bei Cicero. 762 ipsus = ipse s. 647 — 763 precarier = precari. miserere nobis, misereri wird im klass. Lat. in der Bedeutung, sich erbarmen, mit dem Genetiv verbunden, nur äußerst selten mit dem Dativ z. B. Hygin. fab. 58: cui Venus miserta est; bei Kirchenschriftstellern ist die Verbindung mit dem Dativ sehr häufig. 764 hei, Interjekt; außer Plaut. und Ter. auch Ovid. Met. 1. 5. 23 — 765 Ecquid = numquid od. quid «was ist das, was gegeben werden will? was wünschet ihr?» 767 improperiosus 3, (eine Neubildung von improperium, Schimpf, Beschimpfung) schmählich, schmachvoll. 768 vgl. 412 ff. — 769 inquite, Imperat. von inquam, saget, Plaut. Ps. 1. 5. 124 inque, Aul. 4. 10. 58 inquito. 771 sophia (griech.) = sapientia, Enn. ann. 227, Mart. 1. 112. 1. 772 virga d. h. kraft deines Amtes als Lehrer. 773 vgl. 572.

775 Timeo, ne mora sit discrimini, ich fürchte, eine Verzögerung könnte verhängnisvoll sein. 778 Date virgulam, «reicht mir die Rute», das Zeichen meines Amtes (vgl. 772) — 779 reviviscere, wieder aufleben, ad verba Ovid. Pont. 1. 3. 9 — 780 producier = produci. Die Mütter sind eben Zeugen, wie ihre Söhne vor den Richter geführt werden. 781 labascere, zu Falle bringen, wanken. artua (ebenso Plaut. Men. 5. 2. 102). Nom. Pl. = artus, Glieder. 782 morarier = morari.

783 tremendus 3, schrecklich, furchtbar. 785 extimus = extremus.

Haec civitas nostra expietur sceleribus pra- Ignaviam nostram sit impunita iniquitas, mox
 vorum. Silvescat omne per lipientiam malum. Hac
Iu: Quo haec civitas pagique et omnis regio de causa
 liberetur Hos impios et facinorosos, quos deus donavit
 Calumniis furtisque flagitiisque scelerato- Frustra tot amplis corporis animique dotibus,
 rum, et mortis
 Ut agricolae sudore partis libere uti possint Sententia damnamus et crucis ultimo plectendos
 790 Noctesque tranquillae agere, iustum et pium Pronuntiamus supplicio. *Lor:* Paremus. *Iu:*
 arbitramur Exsequuntur!
 In parvulum animadvortere improbum gregem, Clangat tuba! *Lor:* Heus uterque se com-
 ne, dum per mendet omnipotenti!

Actus V. Scaena IV.

Iambici dimetri. Lorcaballus. Marlocappus.

Heus Marlocap! *Ma:* Hem Lorcabal!
 800 *Lo:* Audin' sonum illum buccinae?
Ma: Audio. Quid is sibi vult sonus?
 Num se parant venatui?
Lo: Ha ha barde, stupide, o morio,
 Utriusque ad exsequias parant
 805 Sese omnium celeberrimas;
 Praeterea et in laqueum aucupes
 Nostrum implicabunt turdelas.
 Nunc strenuum, satana, age!
 Cave, animae ad aethera transvolent!
 810 Alvi obside tu valvulas!
 Viam ipse servem gutturis.

Ma: Evaserit mihi neutiquam.
 Circumspice exitus tuos!
 Hebetudinis me Lorcabal
 815 Coarguit frequentius,
 Verumtamen victoria
 Mihi cesserit vel hoc die.
 Nam qui, laqueo dum stringitur
 Gula, transitum menti paret?
 820 Plutonis ingluviam avidam
 Ego solus exsaturavero.
 Tuba intonat secundo; adest
 Triumphus et spectaculum.

Actus V. Scaena V.

Anapaestici dimetri acatalectici. Dyscolus. Clopicus. Lorarii duo.

Tuba terribilis sonuit nunc. Heu
 825 Miseros fures, miseram sortem!

O fata inamata, o horrida mors!
 Maledictum sit furtum, quod in hunc

789 possunt H 791 animadvortere Bo 793 Silvescat H 797 Pronuntiamus H exequuntur H Lorcoballus. Marcolappus Bo 799 . . . eus H Marcolap Lorcobal Bo 806 aucups B 807 turdulas H turdulos Bo 809 anime H 816 Veruntamen Bo 818 Namqui H 821 exaturavero H Scena Anapestici H 824 . . uba H

787 quo = ut (vgl. 760) — 791 animadvortere, archaist. = animadvortere, (s. 73 animadvortite, 633 vortit) — parvulus 3, Deminut. zu parvus. 793 silvescere (silva), wild wachsen, verwildern. Cic. sen. 15. 52 vitis ne silvescat sarmentis; hier in übertragener Bedeutung.

797 Exsequuntor: (sc. supplicium), sie sollen sich der Todesstrafe unterziehen! 798 clangere, einen Klang von sich geben, klingen. clangat tuba, die Trompete erschalle! gebe das Zeichen zum Aufbruche zur Richtstätte. clangente tuba Val. Flacc. 3. 349 — uterque se commendat omnipotenti, ein jeder empfehle sich dem Allmächtigen!

800 Audin' = audisne (s. 206, 555) — buccina, bucina, eig. die Bläserin, Signalhorn. 803 bardus 3, langsam, einfältig Plaut. Bacch. 5. 1. 2, Epid. 3. 3. 39, Pers. 2. 1. 2. morio (griech.), Erznarr, (vgl. Prologus cum Morione). 806 aucups, cupis, Vogelsteller; Plaut. Trin. 2. 4. 7 — 807 turdela, Deminut. zu turdus, Drossel, Krammetsvogel. Isid. orig. lib. 12. 7. 71 bezeichnet turdela als quasi maior turdus. zu turdus Varro r. r. 3. 2. 15, Hor. Epod. 2. 34, Sat. 2. 2. 74, 2. 5. 10 — 810 alvus, i fem. selt. masc., der hohle Leib, Bauch, Unterleib. valvulae, Deminut. zu valvae, Flügeltüren. Damit die Seelen der Rebellen nicht entkommen, muß genau gewacht werden, daß sie nicht durch die eine oder die andere Öffnung des Körpers entfliehen. 812 neutiquam s. 759 — 814 hebetudo, Stumpfheit, Macrob. somn. Scip. 1. 14, August. de civ. d. 7. 21 (s. hebes, Adj. 214)

816 cesserit, fut. ex. st. fut. (s. 380) — 820 ingluvies, Kehle, Kropf. avidus 3, gierig, geizig. 821 exsaturare, völlig ersättigen. 823 adest triumphus et spectaculum, weil jetzt die beiden Rebelles ihren letzten Gang gehen.

824 Tuba terribilis, dieselbe Assonanz bei Enn. ann. 452: tuba terribili sonitu, Verg. Aen. 9. 503 At tub terribilem sonitum procul aere canoro increpuit. 825 Akkusative d. Ausrufes. 826 inamatus 3, ungeliebt, Sil. 12. 526.

Me duxit amarorem! O socii
Comitesque valete! Valetō, pater
830 Materque, valete sorores! Heu
Rediturus nunquam nunc abeo.
Clo: Concedite, clericuli et pueri
Et adeste omnis iuvenum coetus,
Concurrite ad haec spectacula et in his
835 Compescite lascivos animi
Mores! Parete parentibus ac
Senioribus atque magistris, ne
Et in haec pariter fata cadatis!
Luxus, lusus quoque et ebrietas
840 Sed et impunita rebellio nos

Adigunt laqueis adiguntque cruci.
Curate caveteque, ne similis
Vos poena praeoccupet incautos.
Lor: Satis est querelatum et contionatum.
845 Ad cunctipotentem, vertite vel
Nunc mentem, animas quo suscipiat.
Dy: Aliter quia non fieri poterit,
Deus, accipe, quaeso, animas nostras!
Clo: Sed quem video huc sic properantem?
850 Sinite adveniat, si forte mihi
Aliqua est speranda salus? Sinite!
Lor: Sinimus; neque enim cupimus vestrae
Obstare salutī, si qua fuat.

Actus V. Scaena VI.

Trochaici trimetri catalectici. Matres duae. Aristippus. Iudex. Captivi duo.
Tandem adest diu expetitus vir pius,
855 Per quem erit speranda iam nobis salus.
Te obsecramus adiuva! *Ar:* Silete vos!
Ne cruci, iudex, profanae adducier
Coge, sub sceptris meis qui militant!
Iu: Quis es, inque, qui precari non modo
860 Abnuis, sed et imperare niteris?
Ar: Sum, inquam, Aristippus, philosophiae
artibus
Parvulos iuvenesque vestros qui instruo.
Sunt mei hi discipuli et abs te corrigi

Non decet philosophiae artibus deditos.
865 Sub mea ferula et flagris qui militant,
Haud cruce aut laqueo tuo plectendi erant.
Hac reos virga receptos libero.
Privilegiis scholae ne deroga!
Iu: Si in tuis castris iuvenclī militant,
870 Tolle eos, ut corrigas! Iuri meo
Cessero; verum cavento, denuo
Ne manus meas facinorosi incidant.
Ar: Heus adeste, sequiminor, scholastico ut
More corrigamini! Confidite!

833 caetus H 834 spectacula B 843 pena H 844 querelatum B querulatum A H Bo concionatum H Scena H
854 . . andem H 857 prophane H profane Bo 859 Quis nam es, inique B 864 philosophie H 868 schole H
869 iuvenclī B 870 Tolle H 873 sequimini, ut scholastico B Lorcoballus. Marcolappus Bo.

828 amaror, Bitterkeit Lucr. 4. 224, Verg. Georg. 2. 247 — 831 nunquam nunc, Gleichklang wie 641
videor videre. 832 clericulus, Deminut. zu clericus (*κληρικὸς*), der Priester, Geistliche, bei Kirchenschrift-
stellern; an dieser Stelle sind unter clericuli jedenfalls Studenten zu verstehen, die sich auf den geistlichen Stand
vorbereiten. 834 spectaclum synkop = spectaculum

835 compescere, in Schranken halten. 836 Parete parentibus, Gleichklang (wie 641, 824, 831) — 844 Satis
est querelatum et contionatum, Genug ist geklagt und gepredigt worden. quērelare, ein ungebräuchl. Verb; das
Pltzp. findet sich bei Serv. arg. ad Verg. E 1: postea eum querelantem invenimus. contionari, im klass. Lat. ein
Deponens, zum Volke reden. 845 cunctipotens (Prud. *περὶ στεφ.* 756) = omnipotens (s. 798) — 846 quo = ut
(s. 760) — 850 Sinite adveniat, lasset ihn herankommen; zum Imperativ von sinere mit dem Konjunktiv vgl.
Plaut. Asin. 2. 4. 54, Capt. 4. 2. 92 sinite abeam viva a vobis; Verg. Aen. 2. 669, Hor. ep. 1. 16. 70 — 853
fuat (s. 31, 259, 725) arch. = sit.

857 profanus 3 eig. was vor dem Heiligtum bleibt, unheilig; ruchlos. adducier = adduci. 859 inque, Imp.
v. inquam, sag an, (s. 769) — 865 militare, Kriegsdienste verrichten, übertr. auf andere Anstrengungen: Dienste
verrichten, arbeiten. (vgl. Hor. carm. 3. 26. 1.) — 868 Privilegiis scholae ne deroga, schmalere nicht die Vor-
rechte der Schule! privilegium, eig. ein Gesetz, das nur einzelne betrifft, Cic. legg. 3. 19. 44: in privatos ho-
mines leges ferri noluerunt: id est enim privilegium; Vorrecht. derogare, abschaffen, von einer Sache etw.
wegnehmen, mit de, ex u. Dat z. B. Tac. ann. 13. 27: nihil universorum iuri derogandum. Der Imperativ mit
ne ist in der Umgangssprache, bei Plautus u. Terenz gewöhnlich; (vgl. 424) Verg. Aen. 6. 544: ne saevi, magna
sacerdos. 869 iuvenclū, synsop. = iuvenclulus, Deminut. zu iuvenclū, der junge Stier, übertr. Jüngling. (s. 196)
— 870 Iuri meo cessero, ich werde auf mein Recht verzichten (s. 380) — 873 sequiminor, 2 Pers. Pl. Imp. II.,
ihr sollt folgen! Diese arch. Imperativform auf — minor, ist entstanden aus der 2. und 3. Person Sing. auf —
mino = tor z. B.: arbitramino = arbitrator, die sich bei Cato, Plautus und in Gesetzen findet.

Actus V. Scaena VII.

Dimetri acatalectici. Lorcaballus, Marlocappus.

875 Proh Marlocappe, Marlocap,
Proh superum et inferum fidem
Perii, ego me discerpsero.
Operam meam omnem perdidit.
Si praestitisses te vafrum,

880 Istae ferae pulposulae
Non excidissent cassibus.
Ma: Quid implicas me innoxium?

Solus nam Aristippus reust,
Contorque in istum ungulas,
885 Qui contra fas hos abstulit.

Lo: In te, nefande, primitus

Ulciscar omnem iniuriam.
Propter tuam nam ignaviam
Orci manent nos vincula

890 Et verbera et picis igneae
Commista sulphure pocula.
Experiar in te hanc fuscina,
Demens, rudis, brutissime; has
Te propter aerumnas fero.

895 *Ma:* Heu, heu miser daemon, quod haud
Commiseram, infelix luo!

Lo: Fugiamus hinc! Tuba intonat,
Frendens citat nos Lucifer.

Actus V. Scaena VIII.

Iambici trimetri catalectici. Captivi duo. Matres duae. Aristippus.

Iuppiter supreme, servastin' nos?
900 In somnio haec audimus an re vera?
Num liberi sumus an adhuc morimur?
Ex ipsius leti videmur fauce
Erepti et aura vescier vitali.

Cuius putas, age, gratia redempti?
905 *Matr:* O gnati, Aristippus, magister vester,
Fuit unicum vobis refugium et hic vos
Auctoritate praeditus servavit.

Acceptam huic soli feratis oportet
Vestram salutem, spiritus dum hos artus

910 Vegetarit. *Capt:* Euge, o doctor, o praeceptor,
O cuius optima consilia procaces
Praesumpsimus ridere et aspernari,
Nunc paenitentes suscipe et condona,
Quae in te prius commisimus delicta!

915 Cerne poplites flexos, manus complosas!
Lapsum prorsum corrige et castiga,
Recipe faciles, quos passus es rebelles!

Ar: Remitto, quod commissum erat delictum
In me. Remitto iniurias probrumque.

920 Capitale virgis expiari debet.

875 . . roh H Pro Marcolappe, Marcolap Bo 879 prestitisses H 880 Iste fere pulposule H 885 phas H abstulit H
891 sulfure H Bo 896 infaelix H Scena H 901 Nam H 902 laethi H 907 Authoritate H 908 Acceptum A H
Acceptam Bo 912 Presumpsimus H 913 penitentes H.

876 Proh superum et inferum fidem vgl. Justin. 11. 15. 15: precari superum inferumque numina. Die Dichter der augusteischen Periode verwenden fast regelmäßig die Genetivform superum. Zum Akkus. des Ausrufes: Ter. Ad. 4. 7. 28: proh divom fidem! Ter. Eun. 5. 5. 1: proh deum fidem! Ter. Heaut. 1. 1. 9: proh deum hominumque fidem Plaut. Epid. 4. 2. 10 — 877 discerpsero statt| futur. 880 pulposulus, neugebildetes Deminutiv zu pulposus 3, (pulpa, das derbe Fleisch), fleischig App. Met. 7 p. 195. 12. — 881 cassis, gewöhnlich im Plural: Netz zum Aufspannen, Järgergarn Verg. Georg. 3. 371. «Hättest du dich schlaue gestellt, wäre dies fleischige Wildbret unsern Netzen nicht entschlüpft». 883 reust = reus est. 886 nefandus s. 743 — 888 ff. «Denn infolge deiner Lässigkeit stehen uns in der Hölle Fessel, Schläge und Becher siedenden Peches vermischt mit Schwefel bevor. (Bei den Römern wurde den Sklaven zur Strafe siedendes Pech auf den Leib gegossen vgl. Plaut. Capt. 3. 4. 65) — 892 fuscina, Dreizack, mit dem die Götter abgebildet erscheinen. Cic. de nat. deor. 1. 36. 101 — 894 Te propter s. 315.

898 Frendens citat nos Lucifer, knirschend ruft uns Luzifer, der oberste Teufel, um uns wegen unserer Nachlässigkeit zu bestrafen.

899 servastin' = servastine. 900 an re vera, oder in Wirklichkeit? 902 Ex ipsius leti videmur fauce erepti, dem Rachen des Todes sind wir augenscheinlich entrissen vgl. Verg. Aen. 2. 134: eripui, fateor, leto me . . . 903 vescier = vesci. 905 O gnati = o nati, o filii (s. Perioche 8) — 910 Euge (εὐγε), Interjektion als Ausdruck der Freude häufig bei Plautus u. Terenz. 915 poples, itis, Kniekehle, das Knie. 916 prorsum, Adv., vorwärts, ganz und gar, gänzlich.

917 Recipe faciles, quos passus es rebelles, nimm hin als Willfährige, die du als Widerspännige ertragen hast. 920 Capitale, (eigentl. Adj.), «das Kapitalverbrechen, nämlich die Ausraubung des Bauern, muß mit Rutenschlagen gesühnt werden.» Bei Plaut. statt capitale auch capital z. B. Men. 1. 1. 6, Merc. 3. 4. 26.

Sequim
Plus d
Unqua

Nunc,
Vexati
Gnati
930 Dii bo
Adesse
Spem

Boni v
Potuit
935 Dicam

945 Pudic
Haec
Mens
Infecta
Lepid
950 Cavet
Vestri

924 vic
Caenar
placue

Verkel

930 Di

Ter. A

prol. 4
Beispi
Optati
Amph
plaudi

